

## ĐIỀU KHOẢN THAM CHIẾU | TERMS OF REFERENCE

### *Tổ chức đối thoại, chia sẻ chuyên đề trên kênh phát thanh*

#### *Service provider to execute technical dialogue and sharing via radio*

**Dự án:** Phòng chống các hình thức lao động trẻ em trong môi trường nặng nhọc, độc hại, nguy hiểm, bao gồm bóc lột tình dục trẻ em trên môi trường mạng, và vi phạm các điều kiện lao động tối thiểu

**Project name:** *Against Child Exploitation (ACE) Project*

**Mã hoạt động | Activity code:** 03.03.51

#### **1. Bối cảnh | Background**

Tổ Chức World Vision International Hoa Kỳ - Văn Phòng Đại Diện Tại Việt Nam (sau đây gọi tắt là World Vision Việt Nam, viết tắt là WVI-V) là tổ chức nhân đạo Cơ đốc, hoạt động thông qua các chương trình cứu trợ, phát triển và vận động chính sách nhằm cải thiện chất lượng cuộc sống cho cộng đồng, đặc biệt là trẻ em dễ bị tổn thương nhất.

*World Vision International in Vietnam is a Christian relief, development and advocacy humanitarian organization, working to improve the quality of life of people, especially the most vulnerable children.*

Với sự tài trợ của Bộ Lao động Hoa Kỳ, dự án “Phòng chống các hình thức lao động trẻ em trong môi trường nặng nhọc, độc hại, nguy hiểm, bao gồm bóc lột tình dục trẻ em trên môi trường mạng, và vi phạm các điều kiện lao động tối thiểu” (Against Child Exploitation - ACE) được triển khai đầu tiên ở Philippines từ năm 2019. Dự án nhằm mục tiêu tăng cường năng lực của Chính phủ Philippines nhằm xử lý và ngăn ngừa các hình thức lao động trẻ em trong môi trường nặng nhọc, độc hại, nguy hiểm, bao gồm bóc lột tình dục trẻ em trên môi trường mạng (BLTDTE-MTM), và vi phạm những điều kiện lao động tối thiểu. Dựa trên những kết quả tích cực đã đạt được ở Philippines, dự án ACE sẽ được triển khai tại sáu quận huyện thuộc ba tỉnh, thành phố tại Việt Nam (1. Tỉnh Điện Biên; 2. Thành phố Đà Nẵng; 3. Tỉnh Quảng Nam), hướng tới những kết quả kì vọng như sau:

*The Against Child Exploitation (ACE) project, funded by United States Department of Labor, has commenced since 2019 in the Philippines with the view to strengthening the capacity of the Government of Philippines to address the Worst Forms of Child Labor (WFCL) including Online Sexual Exploitation of Children (OSEC), and violations of acceptable conditions of work. Building on fruitful results achieved in the Philippines, the ACE project will be implemented from November 2021 to September 2024 in Vietnam in 06 target districts of 03 target provinces (Điện Biên province, Đà Nẵng city, and Quảng Nam province) toward the expected outcomes as follows:*

- Kết quả 1: Tăng cường việc thực thi pháp luật và các chính sách liên quan đến những hình thức lao động trẻ em trong môi trường nặng nhọc, độc hại, nguy hiểm, bao gồm bóc lột tình dục trẻ em trên môi trường mạng, và vi phạm các điều kiện lao động tối thiểu.

*Outcome 1: Improved enforcement of the legal framework and policies pertaining to the WFCL, including OSEC, and violations of acceptable conditions of work.*

- Kết quả 2: Tăng cường các dịch vụ hỗ trợ cho nạn nhân của các hình thức lao động trẻ em trong môi trường nặng nhọc, độc hại, nguy hiểm và/hoặc bóc lột tình dục trẻ em trên môi trường mạng.

*Outcome 2: Improved assistance services for victims of WFCL and / or OSEC.*

- Kết quả 3: Tăng cường quan hệ đối tác để đẩy nhanh việc xử lý các hình thức lao động trẻ em trong môi trường nặng nhọc, độc hại, nguy hiểm, bao gồm bóc lột tình dục trẻ em trên môi trường mạng, và vi phạm các điều kiện lao động tối thiểu.

*Outcome 3: Strengthened partnerships to accelerate progress in addressing the WFCL, including OSEC, and violations of acceptable conditions of work (ACW)*

Tại Việt Nam, dự án sẽ triển khai những hỗ trợ kỹ thuật, đồng thời hợp tác với nhiều đối tác chính phủ, tổ chức xã hội, tổ chức dân sự và khối doanh nghiệp nhằm tăng cường nỗ lực của chính phủ trong việc phòng chống lao động trẻ em, đóng góp vào chiến lược quốc gia trong phòng ngừa và giảm thiểu tình trạng lao động trẻ em, đặc biệt nhằm xử lý các hình thức lao động trẻ em trong môi trường nặng nhọc, độc hại, nguy hiểm, bao gồm bóc lột tình dục trẻ em trên môi trường mạng.

*In Việt Nam, the project will direct technical support and engage with a wide range of government, social partners, civil society and business entities in its implementation to enhance government efforts to counter child labour, to contribute to the national strategy in prevention and reduction of child labour, especially to address WFCL including OSEC.*

Trong khuôn khổ dự án ACE, nhằm thúc đẩy quan hệ đối tác giữa các bên liên quan nhằm thúc đẩy công tác phòng, chống lao động trẻ em và các hình thức lao động trẻ em trong môi trường nặng nhọc, độc hại, nguy hiểm, bao gồm bóc lột tình dục trẻ em trên môi trường mạng, Dự án ACE tìm kiếm đơn vị tổ chức đối thoại, chia sẻ chuyên đề trên kênh phát thanh.

*Within ACE framework, in order to promote the partnership among relevant stakeholders for the prevention of child labor and WFCL, including OSEC, ACE project is seeking for a service provider to organize technical dialogues and sharing via radio channel.*

## **2. Mục tiêu| Objectives**

- Thúc đẩy sự vào cuộc của các bên liên quan bao gồm các cơ quan nhà nước, các tổ chức, doanh nghiệp... trong công tác phòng, chống lao động trẻ em, bao gồm bóc lột tình dục trên môi trường mạng, và vi phạm các điều kiện lao động tối thiểu

*Accelerate the engagement of relevant stakeholders in addressing the WFCL, including OSEC, and violations of acceptable conditions of work in Vietnam*

- Nâng cao nhận thức của các bên liên quan và cộng đồng nhằm triển khai các các thiệp và phối hợp trong việc phòng, chống lao động trẻ em, bao gồm bóc lột tình dục trên môi trường mạng, và vi phạm các điều kiện lao động tối thiểu

*Raise awareness among relevant stakeholders to implement interventions and the cooperation plans for addressing WFCL including OSEC.*

### 3. Đầu ra mong đợi | **Expected deliverables**

- Các cuộc đối thoại, chia sẻ chuyên đề có sự tham gia của các chuyên gia, tổ chức, doanh nghiệp liên quan được xây dựng và phát sóng trên kênh truyền thanh có uy tín

*Thematic dialogues and sharing with the relevant stakeholders including experts, organizations and businesses are developed and broadcasted on reputable radio channels*

- Nhận thức của các bên liên quan và cộng đồng được nâng cao về lao động trẻ em, và các hình thức lao động trẻ em trong môi trường nặng nhọc, độc hại, nguy hiểm, bao gồm bóc lột tình dục trẻ em trên môi trường mạng, và vi phạm các điều kiện lao động tối thiểu

*Increased awareness of stakeholders and the community about child labor, and the worst forms of child labor, including OSEC, and violations of minimum conditions of work.*

### 4. Những yêu cầu chính| **Main requirements**

#### 4.1. Yêu cầu chi tiết| **Technical details**

- Lên chương trình và nội dung theo các chủ đề sẽ thống với Dự án ACE. Dự kiến 5 chuyên đề về phòng, chống lao động trẻ em, an toàn mạng và phòng ngừa bóc lột tình dục trên môi trường mạng. Nội dung dự kiến như sau, có thể điều chỉnh và đề xuất phù hợp với nguồn lực và bối cảnh:
  - Hiểu biết về LĐTE, luật pháp, chính sách và các chương trình của nhà nước về phòng ngừa lao động trẻ em, hỗ trợ trẻ em là LĐTE và trẻ em có nguy cơ là LĐTE
  - Hiểu biết về an toàn mạng (bao gồm bóc lột tình dục trên môi trường mạng), luật pháp, chính sách và các chương trình của nhà nước về phòng ngừa bóc lột tình dục trên môi trường mạng, kiến tạo môi trường an toàn, lành mạnh cho trẻ em tương tác trên không gian mạng
  - Thực trạng và giải pháp

- Sự phối hợp liên ngành, đa ngành và giải pháp thúc đẩy phòng ngừa, hỗ trợ và xử lý
- Khách mời: đảm bảo sự đa dạng thành phần, phản ánh tiếng nói đa chiều về vấn đề chia sẻ/ đối thoại; bao gồm nhưng không hạn chế khách mời từ các cơ quan nhà nước, các tổ chức, doanh nghiệp, cha mẹ, giáo viên, thanh thiếu niên, học sinh...
- Hình thức: phát thanh trên một kênh phát thanh có uy tín, có thể tiếp cận được tới nhiều khán giả nhằm nâng cao nhận thức, kêu gọi hành động từ người nghe.
- *Develop programs and content is based on topics that will be discussed and agreed with ACE Project. Expected 5 topics on child labor prevention, cyber safety and prevention of online child sexual exploitation. The expected content is as follows, which can be adjusted and proposed to suit resources and context:*
  - *Understanding of child labor, laws, policies and state programs on preventing child labor, supporting children who are child labor and children at risk of being child labor;*
  - *Understanding of cyber safety (including online child sexual exploitation), laws, policies and state programs on preventing online child sexual exploitation, creating a safe and healthy environment for children to interact in cyberspace;*
  - *Current context and solutions for prevention of child labor and online child sexual exploitation;*
  - *Inter-sectoral and multi-sectoral coordination and solutions to promote prevention and support children at risks and child labor.*
- *Produce and broadcast on a reputable radio channel that can reach a large audience*
- *Speakers and experts: ensure diversity of speakers, reflecting multi-dimensional voices on sharing/dialogue; including but not limited to speakers from state agencies, organizations, businesses, parents, teachers, teenagers, students...*
- *Format: broadcast on a reputable radio channel that can reach a large audience to raise awareness and call for actions from listeners.*

#### **4.2. Tổ chức sản xuất & Phát sóng | Production & Broadcast**

- Tổ chức sản xuất và phát sóng trên một kênh phát thanh có uy tín, có thể tiếp cận được tới nhiều khán giả.
- Đơn vị cung cấp dịch vụ sẽ chuẩn bị nội dung, tổ chức sản xuất và phát sóng trên một kênh phát thanh có uy tín, có thể tiếp cận được tới nhiều khán giả.
- Dự kiến khoảng 5 số đối thoại, chia sẻ chuyên đề (thời lượng khoảng 30-60 phút) sẽ được phát sóng trong giai đoạn từ tháng 2 đến tháng 8 năm 2024.

- Khung thời gian phát sóng và thời lượng mỗi buổi sẽ có sự trao đổi và thống nhất với Dự án ACE và các bên liên quan. Đề xuất nên đưa ra phương án tối ưu, phù hợp với mục đích và các yêu cầu đặt ra trong TOR này.
- *Organize production and broadcast on a reputable radio channel that can reach a large audience.*
- *The service provider will prepare content, organize production and broadcast it on a reputable radio channel that can reach a large audience.*
- *It is expected that about 5 broadcasts, expected in 30-60 minutes with different topics will be broadcasted in the period from February to August 2024.*
- *Broadcast time frame and duration of each session will be discussed and agreed upon with the ACE Project and relevant parties. The proposal should be optimal and suitable for the purpose and requirements stated in this TOR.*

#### 4.3. Đối tượng tiếp cận | **Target audience**

- Hoạt động này hướng tới nâng cao nhận thức của các bên liên quan và cộng đồng về chủ đề phòng, chống LĐTE và thúc đẩy an toàn mạng, bao gồm phòng ngừa bóc lột tình dục trên môi trường mạng nên đề xuất cần nêu rõ lý do lựa chọn kênh phát thanh
- *This activity aims to raise awareness of relevant parties and the community on the prevention and combat on child labor and promoting cyber safety, including prevention of online child sexual exploitation, so the proposal needs to clearly state rationale for choosing radio channels.*

#### 4.4. Thời gian | **Timeframe**

- Gói công việc dự kiến được thực hiện từ tháng 2 đến tháng 8 năm 2024.

*This assignment is expected to be done within the timeframe from February to August 2024.*

#### 4.5. Yêu cầu đối với đơn vị/ cá nhân cung cấp dịch vụ | **Requirements of the consultant/ service provider**

- Có kiến thức và kinh nghiệm phù hợp. Kinh nghiệm với những gói công việc tương tự là một lợi thế;

*Having relevant knowledge and experience. Similar experience is an advantage;*

- Đảm bảo chất lượng tốt nhất của sản phẩm;

*Ensure highest quality of the deliverables;*

- Đảm bảo hoàn thành công việc đúng thời hạn;

*Ensure the completion of the assignment within deadline;*

- Bàn giao cho WVI-V bản ghi âm nội dung các chuyên đề đã phát sóng;

*Hand over to WVI-V records of broadcasted dialogues and technical sharing;*

- Hiểu và tôn trọng các chính sách của World Vision Việt Nam;

*Understand and respect the policies of World Vision Vietnam;*



- Làm việc với các tiêu chuẩn đạo đức nghề nghiệp cao nhất và phù hợp với các giá trị cốt lõi của Tầm Nhìn Thế giới.

*Work with the highest professional ethical standards and in keeping with World Vision's core values.*

## 5. Chi phí liên quan | **Costs for the package**

- Chi phí đề xuất cho gói công việc được đề xuất dựa trên kinh nghiệm và năng lực của đơn vị cung cấp dịch vụ;

*The cost is based on the experience and competence of the service providers;*

- Nhà cung cấp gửi đề xuất tài chính cùng với đề xuất kỹ thuật, theo từng chuyên đề hoặc từng buổi và theo gói công việc;

*The service provider should provide the cost incurred based on each dialogue/ technical sharing and for the whole package;*

- Tư vấn chịu trách nhiệm trả các loại thuế theo quy định của pháp luật Việt Nam (thuế TNCN hoặc VAT). Dự án sẽ khấu trừ thuế TNCN trước khi trả phí tư vấn.

*The service provider is responsible for paying taxes (PIT or VAT) in accordance with Vietnamese law. The project will deduct PIT before transaction.*

## 6. Điều kiện và hình thức thanh toán | **Terms and forms of payment**

Việc thanh toán sẽ được thực hiện bằng phương thức chuyển khoản sau khi công việc được hoàn thành và sản phẩm đầu ra được WVI-V nghiệm thu, gửi kèm nội dung phát thanh được ghi âm. WVI-V sẽ thống nhất với nhà cung cấp để thống nhất điều khoản thanh toán theo buổi hoặc theo gói.

*The payment will be made by bank transfer after the work is completed and the output is accepted by WVI-V, including the record of the broadcasted dialogue/ technical sharing. WVI-V sẽ discuss and agree with the service provider selected for agreement of payment terms by each dialogue/ technical sharing or whole package.*

## 7. Timeline dự kiến của công đoạn chọn nhà cung cấp | **Expected timeline for selection of service provider**

STT	TIÊU ĐỀ CÔNG VIỆC <i>Tasks</i>	Nội dung   <i>Content</i>	NGÀY BẮT ĐẦU <i>Start date</i>	NGÀY KẾT THÚC <i>End date</i>	SỐ NGÀY <i>Total day</i>
1	Nhận hồ sơ đề xuất <i>Receive Proposal</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Thông báo mời báo giá được đăng công khai trên website của WVV và VUFO.</li> <li>- Nhà cung cấp (NCC) có thắc mắc về gói công việc và cách thức tham gia liên hệ trực tiếp với Mr. Linh (Procurement Officer của WVV) qua email <a href="mailto:nguyen_phuc_linh@wvi.org">nguyen_phuc_linh@wvi.org</a> để được giải đáp</li> <li>- NCC gửi hồ sơ đề xuất theo yêu</li> </ul>	29/01/2024	03/02/2024	6

		cầu trong TOR vào <a href="mailto:nguyen_phuc_linh@wvi.org">nguyen_phuc_linh@wvi.org</a> <i>TOR is public. Any concerns over the assignment will be sent to procurement officer for response. Proposal package will be submitted to procurement email: <a href="mailto:nguyen_phuc_linh@wvi.org">nguyen_phuc_linh@wvi.org</a></i>			
2	Xem xét đề xuất, Phê duyệt kỹ thuật và tài chính <i>Technical &amp; Financial endorsement</i>	- Phòng Procurement và ban chuyên môn của WVV sẽ xem xét đề xuất tài chính của các hồ sơ đạt yêu cầu kỹ thuật, và sẽ có các trao đổi cần thiết với NCC - NCC có đề xuất kỹ thuật và tài chính phù hợp nhất trong bước này sẽ được chọn để ký hợp đồng. <i>Review and selection of the proposals by procurement and technical department. Interview the applicants will be applied if needed. The most suitable service provider will be selected for signing contract.</i>	04/02/2024	05/02/2024	2
3	Ký kết hợp đồng và kick-off <i>Contract and kick-off</i>	- Trao đổi và thống nhất đầu mối liên hệ, cách thức hoạt động và ký kết hợp đồng <i>Agree on contact points and contract signed.</i>	05/02/2024	08/02/2024	3

## 8. HỒ SƠ ỨNG TUYỂN | *Applications*

- Hồ sơ năng lực, gồm có <ul style="list-style-type: none"> <li>Ghi rõ tên, chức danh, cơ quan, số điện thoại và email liên hệ</li> <li>Bản scan đăng ký kinh doanh mới nhất (đối với doanh nghiệp, tổ chức)</li> <li>Các kinh nghiệm liên quan và/ hoặc các dự án tương tự đã thực hiện.</li> </ul>	- <i>Profile/ CV, including</i> <ul style="list-style-type: none"> <li><i>Full name, title, agency, contact phone number and email</i></li> <li><i>Scanned copy of the latest business registration (for businesses and organizations)</i></li> <li><i>Relevant experience and/or portfolio</i></li> </ul>
- Đề xuất kỹ thuật cho gói công việc (cụ thể các nội dung công việc theo yêu cầu và thời gian dự kiến)	- <i>Technical proposal of the service including requirements as stated in this TOR and expected timeline for the package)</i>
- Đề xuất tài chính & Thời gian thực hiện.	- <i>Financial proposal &amp; Lead time.</i>

- Vui lòng liên hệ Mr. Linh (Senior Procurement Officer của TNTG) qua email [nguyen\\_phuc\\_linh@wvi.org](mailto:nguyen_phuc_linh@wvi.org) để được giải đáp mọi thắc mắc liên quan tới gói công việc này và cách thức tham gia.

*Please contact Mr. Linh (Senior Procurement Officer of WVV) via email [nguyen\\_phuc\\_linh@wvi.org](mailto:nguyen_phuc_linh@wvi.org) for any questions related to this work package and how to participate.*

- Hồ sơ cần được gửi đến Ban Mua sắm, email: [nguyen\\_phuc\\_linh@wvi.org](mailto:nguyen_phuc_linh@wvi.org) trước 17h00 thứ 7 ngày 03/02/2024 (theo giờ Việt Nam). Tiêu đề email ghi rõ: **[Tên nhà cung cấp] - ACE – Đối thoại, chia sẻ kỹ thuật trên kênh phát thanh.**

*Application should be sent to Procurement Department, email: [nguyen\\_phuc\\_linh@wvi.org](mailto:nguyen_phuc_linh@wvi.org) before 17:00 p.m. on Saturday – February 3, 2024 (Vietnam time). Please indicate clearly in the email subject: **[Supplier's name] - ACE – Đối thoại, chia sẻ kỹ thuật trên kênh phát thanh.***